Ваджроли-йога

Предисловие

Ваджроли, как техника удержания семени во время полового акта, известна нам благодаря 25 источникам, среди которых Даттатрея-йога-шастра[1], Хатха-йога-прадипика, Шива-самхита и Аманаска.[2] Хотя первые упоминания содержатся уже в Брихадараньяка упанишаде но само название встречается лишь в Даттатрея-йога-шастре (примерно 13 век).

В настоящем тексте, Ваджроли-йога, дается более детально разъяснение выполнению техники. В качестве назначения упоминаются: увеличение мужской сексуальной энергии (строчка 1.21), возможность контролировать месячные (строчка 1.26) и, собственно, возможность контроля выхода семени - а значит и деторождения. Также описывается различие между ваджроли, амароли и сахаджоли (строчка 2.20).

В тексте просматриваются заимствования из тантрической традиции, а именно ритуал размещения божеств в теле (анга-ньяса) и практика биджа мантр. Но в полной мере считать его тантрическим мы не можем,

---

[1] Следует заметить, что термин «хатха-йога» также впервые вводится в данной работе. Этому посвящен весь 3 раздел теста. Именно в этом разделе и описывается практика ваджроли.

[2] По ссылке собраны цитаты из всех 25 текстов на санскрите https://www.academia.edu/4515911/Textual_Materials_for_the_study_of_Vajrol%C4%ABmudr%C4%81

поскольку здесь главной целью является постановка под контроль телесных проявлений. Именно это является основной задачей хатха-йоги. В то время как в тантрических текстах речь идет об усилении переживаний.

Для желающих ознакомиться с первоисточником, отметим, что манускрипт содержит ряд описок, нехарактерных для санскрита грамматических форм и слов. Также к данному тексту нет известного нам комментария.

Деление текста на части добавлено переводчиком для удобного ориентирования в тесте. В самом манускрипте строки пронумерованы лишь до 27 номера. Далее разделения нету.

Особую благодарность за критические замечания к переводу выражаем Игорю Александровичу Тоноян-Беляеву!

Первая часть

atha yoga-śāstra-prāraṃbhaḥ ॥śrīḥ॥

Итак, начало науки о йоге.

śrī-gaṇeśāya namaḥ ॥ śrī-kṛṣṇāya gurave namaḥ ॥

Приветствие Шри Ганеше! Приветствие учителю Шри Кришне!

svecchayā vartamāno’pi yogoktair niyamair vinā ।
vajrolīm yo vijānāti sa yogī siddhi-bhājanaṃ ॥1॥

[Практик], живущий своенравно, даже без следования предписаниям йоги, постигнув ваджроли, [станет] йогом, обладателем сиддх.

tatra vastu-dvayaṃ vakṣye durlabhaṃ yasya kasya cit ।
kṣīraṃ caikaṃ dvitīyaṃ tu nārī ca vaśa-vartinī ॥2॥

Далее я расскажу о двух вещах сложно достижимых для кого бы то ни было. Первая – молоко,[3] а вторая – послушная[4] женщина.

mehanena śanaiḥ samyag ūrdhvākuñcanam abhyaset ।
puruṣo vāpi nārī vā vajrolī-siddhim āpnuyāt ॥3॥

---

[3] Видимо речь идет о мужском семени.

[4] Буквально – подвластная воле.

Следует постепенно упражнять должным образом подтягивание вверх полового члена.[5] Мужчина или же женщина может достичь сиддх благодаря ваджроли.[6]

cittāyattaṃ nṛṇāṃ śukraṃ śukrāyattaṃ tu jīvitam ।
tasmāc chukraṃ manaś caiva rakṣaṇīyaṃ prayatnataḥ ॥4॥

У мужчин семя зависит от разума,[7] а жизнь зависит от семени. Поэтому семя и разум[8] следует усиленно оберегать.

svayaṃ digambaro bhūtvā uttānāyās tathoparī ।
aṅganyāsaṃ tataḥ kṛtvā mantra-tantra-vidhānataḥ ॥5॥

Полностью раздевшись, и [расположившись] над вытянувшейся [женщиной], затем, совершив анга-ньясу[9] как предписано в тантрах и мантрах, [а именно]

pādoru-śroni-nābhīṣu stanayoś ca lalāṭake ।
śīrṣe nyāsaṃ vidhāyātha mūla-mantreṇa tattva-vit ॥

Познавший суть [пусть совершает] ньясу в ступнях, бедрах, ягодицах, пупке, грудях на лбу и в голове вместе с корневой мантрой согласно предписаниям.

māyā-mūlaṃ samuccārya reto muñceti yugmakaṃ ।

---

[5] Видимо речь о подтягивании мышц корня полового члена.
[6] Другое прочтение: достигнет сиддх в ваджроли.
[7] В оригинале – читта.
[8] В оригинале – манас.
[9] Ритуал «размещения» божеств в теле.

hrīṃ muñca muñca ॥6॥

vāgbhavaṃ kāmabījaṃ ca samuccārya manuṃ[10] japet ॥

aiṃ klīṃ svāhā ॥

tataḥ śaktiṃ nijāṃ kṛtvā kuñcaṃ dhṛtvā manuṃ[11] paṭhet ॥7॥

Произнеся корневую мантру [богини] Майа[12] они оба [говорят] «испусти семя! ХРИМ испусти, испусти».
Произнеся биджа мантру вагбхава[13] вместе с биджей Камы следует повторять «АИМ КЛИМ сваха».
Затем, сделав энергию своей, сократив [мышцы], следует повторять священный текст.[14]

liṅge yonau tathā yaś̱ ca prāṇāyāmān samabhyaset ।

śītalī-kumbhakaṃ[15] kuryāt vāma-dakṣiṇa-yogataḥ ॥8॥

Кто таким образом упражняется в контроле пран[16] в мужском члене и во влагалище, пусть совершает шитали и кумбхаку согласно путям правому и левому должным образом.

saṃkete nakhaṃ pītvā[17] nārī mandaṃ ca niḥśvaset ।

ayonau dṛḍham āliṅgya yonau liṅgaṃ na cā̱rpayet ॥9॥

---

[10] В манускрипте слово указано не разборчиво. В данной работе оставлено manuṃ согласно версии Дж. Маллинсона
[11] Аналогично сноске #8
[12] Бхуванешвари.
[13] Биджа мантра Сарасвати.
[14] Мантру «АИМ КЛИМ сваха».
[15] Перевод данного термина без комментария затруднен.
[16] Вероятно термин «прана» в данном случае использован в значении энергии.
[17] В данном месте текста содержится ошибка и в манускрипте часть букв перечеркнута. К тому же пропущен слог, да и ноготь (nakha) выпить не возможно. Поэтому перевод фрагмента упущен до времен нахождения более разборчивых манускриптов.

Пусть женщина медленно выдыхает. Обхватив мужской член [когда он] не во влагалище, не следует выталкивать член [когда он находится] внутри влагалища.

tatas tv adharapānaṃ ca parasparam athācaret ।
parasparam athāliṅged yāvat prasveda-saṃbhavaḥ ॥10॥
Затем следует совершить друг с другом поцелуй. Так, следует прижиматься друг к другу до тех пор, пока не возникнет сильный пот.

yadi skhaled bahir vīryaṃ tadā svedena mardayet ।
yadi bindur na skhalati punar āliṅgya kāminīm ॥11॥
Если семя выйдет наружу, тогда следует растереть пот. Если ни капли [семени] не выйдет - снова обняв желанную,

yonau liṅgaṃ cārpayed vā yathā binduḥ pated bahiḥ ।
patite ca punaḥ sveda-jalena parimardayet ॥12॥
Пусть стимулирует член во влагалище пока капля [семени] не выпадет наружу. И когда [капля семени] выпадет, водой из пота следует обтереться.

sarvāṅgāni tataḥ paścāt tu liṅga-vīryeṇa yatnataḥ ।
evaṃ dina-trayaṃ kṛtvā tri-vāraṃ pratyahaṃ tataḥ ॥13॥
Затем, после этого [следует обтереть] старательно все тело семенем из члена. Таким образом сделав три дня, [пусть практикует] по три раза каждый день.

iti śrānti ॥

После этого может наступить усталость.

tri-vāraṃ pratyahaṃ kuryān nyāsam ekaṃ prayatnataḥ ।
jāta-śramaṃ tataḥ snātuṃ viparītāṃ nijopari ॥14॥

[Вот так] делая по три раза в день, [при этом] один раз с усилием [пусть совершает] ньясу. Следует старательно совершать трижды одну ньясу, день за днем. При наступлении усталости чтобы омыть [женщину] расположив в позе наездницы сверху себя,

kṛtvā kucau tu saṃpīḍya śītalī kārayet tataḥ ।
śara-nālena phūt-kāraṃ vā yo saṃcāra-kāraṇāt ॥15॥

Сжав соски следует предложить [ей] выполнить шитали, с шипящим звуком, [который возникает] в следствии движения [воздуха через язык] сделанный трубочкой.

kuryāc chanaiḥ śanair yogī yāvac chaktiḥ prajāyate ।
tato maithuna-kāle tu patad binduṃ samunnayet ॥16॥

Пусть йогин постепенно совершает [практику] пока не возникнет энергия. Тогда, во время секса падающее семя следует поднять.

vajrabandhaṃ samāpīḍya kuṃbhayitvā tu mārutam ।
calad binduṃ samākṛṣya manas tatraiva dhārayet ॥17॥

Сжав ваджрабандху, задержав воздух, движущееся семя подтянув, именно там пусть концентрирует разум.[18]

jātī-phalaṃ ca kṣīraṃ ca navanītaṃ tathaiva ca ।
bhakṣayed uttamaṃ vāsatāmbūlaṃ rāsa-saṃyutaṃ॥18॥

Следует употреблять в пищу мускатный орех, молоко и свежее сливочное масло, лучше, смешанное с соком бетеля.

vāraṃ vāraṃ tato mantraṃ japed eva raman mudā ।
brahmākṣaraṃ lakārakāyeti śaktiḥ । bindu-nāda-samanvitaṃ ॥19॥

Затем, пусть наслаждающийся с удовольствием много раз произносит мантру - символ брахмы[19] и шакти, имеющую форму в виде буквы «ла». [Мантра] сопряжена с семенем и звуком.

bījam etat priyaṃ devyāḥ sarvaiśvarya-pradāyakaṃ ।
siddhi-daṃ durlabhaṃ loke japa tatra punaḥ punaḥ ॥20॥

Эта биржа [мантра] любимая богиней, дающая все виды владычества, дающая сиддхи, сложно достижимая в мире. Повторяй ее в тот момент снова и снова.

evam abhyāsato bindur na yonau patati kva cit ।
itthaṃ maithuna-śaktiḥ syāt durmadām api kāminīm ।

---

[18] Манас.
[19] Ом.

mardayed̲ yoga-yukta-ātmā śataśas na atra saṃśayaḥ ॥21॥

У упражняющегося таким образом семя никогда не попадет во влагалище. Таким образом, посредством секса возникнет сила.[20] Обуздавший себя посредством йоги может ласкать безудержную желанную сотни раз, в этом нет сомнения.

evaṃ bindau sthire yāte mṛtyuṃ jayati sarvathā ।
maraṇaṃ bindu-pātena jīvanaṃ bindu-dhāraṇāt ॥22॥

Таким образом, когда семя движется статично, [йогин] полностью побеждает смерть. Избавлением семени [возникает] смерть, от удержания - жизнь.

evam abhyāsato nārī yadi retasam uddharet ।
deha-sthiratvam āyāti vajrolḻ-ābhyāsa-yogataḥ ॥23॥

У таким образом от упражнения, если женщина удерживает [свое] семя, [он] обретает устойчивость в [своем] теле благодаря применению упражнения ваджроли.

abhyāsasya kramaṃ vakṣye nārīṇāṃ ca śanaiḥ śanaiḥ ।
bahiḥ śiśna-gataṃ śukraṃ yadi skhalati kāmataḥ ॥24॥

Постепенно я расскажу порядок упражнений для женщин. Если по желанию семя находящееся в члене выступит наружу,

---

[20] Шакти.

ṭaṭikāmukham[21] ākuñcya maṇiṃ tatra praveśayet ।
samuddharet samākṛṣya vāyunā tena vartmanā ॥25॥

Сжав мышцы влагалища,[22] следует ввести туда головку члена. Подтянув [?][23] тем ветреным путем[24] следует удерживать [?][25].

tadā sṛtau rajo nāśaṃ na gacchati kadā cana ।
mūlādhāre ca nārīṇāṃ sabinduṃ nādatāṃ vrajet ॥26॥

Тогда на пути месячные никогда не прекращаются. У женщин в муладхаре вместе с семенем возникает природа звука.

ayaṃ yogaḥ puṇyavatāṃ siddhaḥ saṃsāriṇāṃ na hi ।
amuyā siddhim āpnoti yogād yogaḥ pravartate ॥27॥

Эта йога среди добродетельных известна, [а] среди мирских [людей] нет. Таким образом [практикующий] достигает успеха. Благодаря соединению[26] усиливается состояние йоги.

---

[21] Точный перевод слова ṭaṭika не известен, вероятно в тексте ошибка. Возможно речь о мышцах у входа в матку.
[22] Перевод подлежит уточнению при поступлении новой информации.
[23] В данном тексте не указано что именно следует подтянуть.
[24] Каналом по которому движется прана.
[25] Также, не указано что именно следует удерживать. Эта строка подлежит пересмотру при появлении дополнительных данных.
[26] Вероятно речь о сексуальной практике.

Вторая часть

ayaṃ bhāvo nirvāte vilāsa-mandire nānā-prakāreṇa priyayā saha vilāsaṃ kurvan pataḏ-bindum apānena huṅkāra-sahitena balāḏ ūrdhvam ākṛṣya śītalīṃ kuryāt ॥1॥

Вот как это бывает: совершающий разнообразными способами соитие вместе с приятной женщиной в защищенном месте для любовных утех, с усилием подтянув падающее семя вверх на выдохе в сопровождении с биджа мантрой ХУМ, пусть выполнит шитали.

idam atra paryavasitaṃ yogī yadā ramya-striyaṃ gacchan yogaṃ ca vāñchati akṛṣyam āṇenāpānena retaḥ samānīrayeta garbham ādadhāmīty abhidhāya liṅgam yonau vinikṣipet ॥2॥

Теперь здесь закончено. Когда йог идет к приятной женщине и хочет [практиковать] соединение, пусть он приводит в движение семя не подтягивая его вместе с выдохом. Решив: «да вложу я зародыш», пусть введет член во влагалище.

yadi tasyā garbhaṃ na vāñchati tadā kriṣi-prāṇena vīryam ūrdhvam ākarṣayet ॥3॥

Если от нее зародыша он не желает, тогда посредством втягивающей праны[27] следует подтянуть семя вверх.

> te retasā reta ādadhāmīty abhidhāya yogī jitaretā bhavati॥ tad uktaṃ bṛhadāraṇyake ॥4॥

«Я даю тебе семенем семя» сказав [так], йог станет контролирующим семяизвержение.

Так сказано в Брихадараньяке.[28]

> atha yām ichen na garbhaṃ dadhīteti tasyām ardhaṃ liṅgaṃ niṣṭhāya mukhena mukhaṃ saṁdhāya ābhiprānyāpānyād īndriyeṇa te retasā reta ādada ity aretā bhavati ॥5॥

И если он желает женщину, [думая]: "Да не зачнет она", то введя в нее член наполовину, прижавшись губами к губам, пусть он сначала вдохнет, потом выдохнет и [произнесет]: "Силой и семенем я забираю у тебя семя". Так она оказывается без семени.[29]

---

[27] Перевод подлежит уточнению, поскольку форма kriṣi-prāṇena не характерна для санскрита.

[28] Две следующие строки также цитируют Брихадараньяка упанишаду: 6.4.10-11.

[29] Версия этой и следующей шлоки в манускрипте содержит ряд отличий от аналогичных в Брихарараньяке. В данной работе текст приведен в соответствии с Брихадараньяка упанишадой, поскольку автор Ваджроли-йога на него ссылается. Для более детального изучения приводим тут оригинальный текст из манускрипта:

atha yām ished garbhaṃ dadhīteti tasyām ardhaṃ liṅgaṃ niṣṭhāya mukhena mukhaṃ saṁdhāya ābhiprānāpānyād īndriyeṇa retasā retasya areta ādada ity aretā bhavati ॥5॥

atha yām icched garbhaṃ dadhīteti tasyām arthaṃ niṣṭhā mukhena mukhaṃ saṁdhāyāprānyābhiprāṇyādindriyeṇa retasā reta ādadhāmi iti garbhṇyeva bhavati ॥6॥

atha yām icched garbhaṃ dadhīteti tasyām arthaṃ niṣṭhāya mukhena mukhaṃ saṁdhāya āprānyābhiprāṇyād indriyeṇa te retasā reta ādadhāmīti garbhiṇy eva bhavati ॥ śivayoge ॥6॥

Если он желает женщину, [думая]: "Да примет она зародыш", то введя в нее член, прижавшись губами к губам, пусть он сначала выдохнет, потом вдохнет и [произнесет]: "Силой и семенем я вкладываю в тебя семя". Так она оказывается оплодотворенной.

Так сказано в Шива-йоге.[30]

stokaṃ stokaṃ tyajen mūtram ūrdhvam ākṛṣya tat punaḥ ॥7॥

Пусть по чуть-чуть выпускает мочу, подтягивая это вверх обратно.[31]

gurūpadeśa-mārgeṇa pratyahaṃ yaḥ samācaret ॥ bindu-siddhir bhavet tasya sarva-siddhi-pradāyinī ॥8॥

У того кто совершает день за днем упражнение согласно методу указанному учителем, у такого практикующего возникнет способность [контроля] семени, которая дарует все сиддхи.

---

[30] Шива-йога 286-291.

[31] Что именно следует подтягивать вверх мы не можем сказать опираясь лишь на данный текст. Возможно, речь идет о моче или о дыхании.

etasya ṣan-māsābhyāsena śatāṅganopabhoge’pi na bindu-pātaḥ anyac ca purīṣa-tyāge aṅgulibhir yoni-sthānaṃ svasya prapīḍayet॥ dvitīya-hastena liṅgaṃ bandhayet ॥9॥

Посредством этого упражнения в течении шести месяцев семя не выйдет даже во время наслаждения сотней женщин. Далее, во время испражнения следует у себя прижать пальцами в том месте где у женщин находится влагалище. Второй рукой следует сжать член.

evaṃ mūtra-rodho’py abhyasanīyaḥ॥ evaṃ mutra-tyāga-kāle gudā-kuñcanena purīṣa-rodhaḥ śanaiḥ śanaiḥ kārya evaṃ tāvad abhyaset ॥10॥

Таким же образом следует упражнять удержание мочеиспускания. Так, во время мочеиспускания пусть медленно-медленно выполняет задержку испражнений посредством сокращения мышц ануса. Таким образом следует повторять упражнение много раз.

yāvat svayaṃ mūtra-purīṣe kāla-bhedena bhavataḥ ॥11॥

До тех пор, пока [практикующий не сможет выполнить] свои мочеиспускание и дефекацию раздельно.

etad abhyāsato ’pi bindu-siddhir bhavati ॥12॥

От этого упражнения также возникнет способность [контролировать] семя.

prathamo’yaṃ yogaḥ paścād vajrolī-kāmuka-yogī vāṃseyaṃ[32] vajroly eva kiṃcid viśeṣavatī amarolī ca na bhidyate ॥13॥

Такова первая [практика] йоги. После этого, йогин жаждущий освоить ваджроли /текст неразборчив/. Только ваджроли есть нечто особенное, а амароли от нее [особо] не отличается.

yena kena prakāreṇa bindu yatnena dhārayet ॥ daivāc ced bhavati bhage melanaṃ candra-sūryayoḥ ॥14॥

Пусть каким-то способом удерживает семя, если по причине судьбы во влагалище [произойдет] соединение солнца и луны.

amarolī samākhyātā enāṃ nālena śoṣayet ॥15॥

Объясняется амароли: при помощи трубки ее следует осушить.

dattvā binduṃ svato yogī bandhayed yoni-mudrayā ॥16॥

Излив семя из себя, пусть йогин удерживает [его] при помощи йонимудры.

sahajoli-samākhyātā sarva-tantreṣu gopitā ॥17॥

Объясняется сахаджоли: [она] держится в секрете во всех тантрах.

---

[32] Неправильная форма. Стоит вернуться к данному фрагменту при поступлении новой информации.

saṃjñā-bhedād bhaved bhedaḥ kārye tu tulya-gati-trayam ॥18॥

Отличие только в названии. В способе выполнения же [эти] три одинаковы.

tathā ca svabindor ūrdhvaṃ nayanaṃ vajrolī ॥19॥

Подтягивание вверх своего семени это также важроли.

bhage raktena saha mīlitasya bindor ūrdhvaṃ nayanaṃ amarolī svadehe saraktasya kevalasya svabindor ūrdhvaṃ nayanaṃ sahajolīti vivekaḥ ॥20॥

[Когда] во влагалище женский секрет смешавшись с семенем вверх подтягивается – [это] амароли. [Когда] в своем теле свое семя[33] смешанное с женским секретом вверх подтягивается - [это] сахаджоли. Вот каково различие.

Издание Джима Маллинсона

Перевод Ольги Нелиной

[33] Вероятно речь о еще не вышедшем наружу семени.